

DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES  
AND CULTURAL STUDIES

<https://uofa.ualberta.ca/modern-languages-and-cultural-studies>

2018-2019 UKR 111 A1  
**Beginners Ukrainian I**  
(Fall 2018)

**Instructor:** Dr. Alla Nedashkivska  
**Office:** Arts 316-c  
**E-mail:** [alla.nedashkivska@ualberta.ca](mailto:alla.nedashkivska@ualberta.ca)  
**Office Hours:** W 10:00-10:50 or by appointment  
**website:** Study Ukrainian at the UofA Facebook  
<https://www.facebook.com/UCLLP/>

**Time:** MWF 11:00-11:50  
**Place:** HC 2-37

---

**personal website:** <https://www.ualberta.ca/arts/about/people-collection/alla-nedashkivska>

**Course Prerequisite:** None. Students with proficiency in Ukrainian or those who completed Ukrainian 30 or its equivalents in Canada or other countries should consult the instructor to be placed at the appropriate level, as per departmental policy. Please be advised that if you claimed credit for Ukrainian 30 when entering the U of A, you will not receive credit for UKR 111 or 112 toward the Language Other than English (LOE) requirement. Other Ukrainian language courses will satisfy your LOE requirement. Please discuss if in doubt.

It is your responsibility as a student to ensure that you have the appropriate prerequisites for the course.

**Course-based Ethics Approval** in place regarding all research projects that involve human testing, questionnaires, etc.?

Yes       No, not needed, no such projects approved.

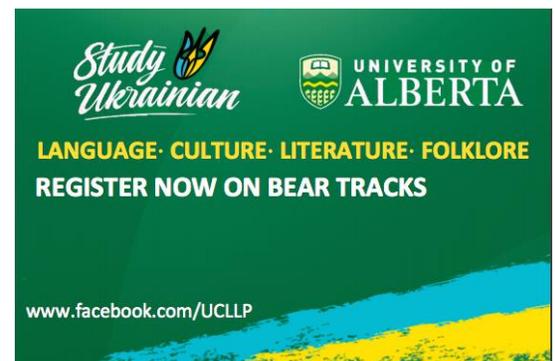
**Community Service Learning** component

Required     Optional     None

**Past or Representative Evaluative Course Material Available**

- Exam registry – Students’ Union  
<http://www.su.ualberta.ca/services/infolink/exam/>
- See explanations below
- Document distributed in class
- Other (please specify)

NA



**Additional mandatory Instructional fees (approved by Board of Governors)**

Yes       No

## Course Description, Objectives and Expected Learning Outcomes:

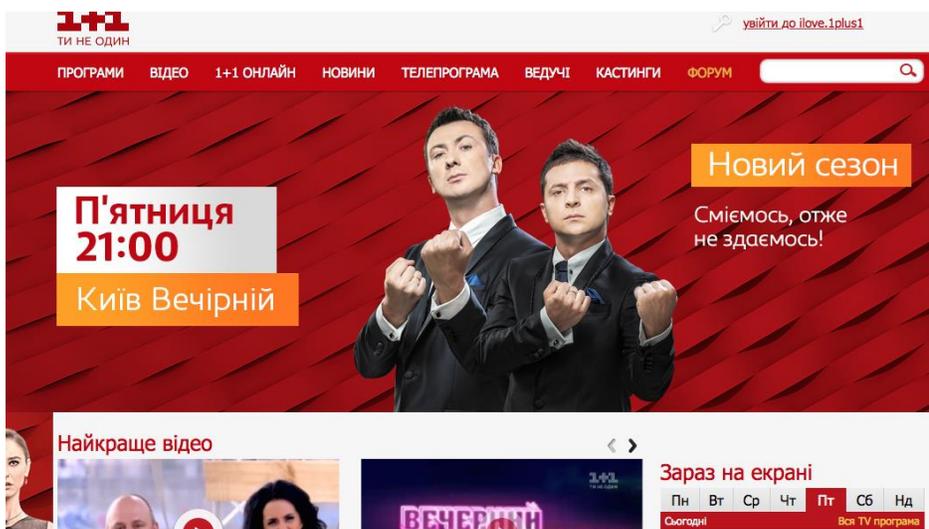
This class is for students with no or very limited background in Ukrainian. The course emphasizes oral communication while developing basic listening, reading and writing skills. The focus is on everyday communication and daily practices. Cultural information is integrated throughout the course materials.

*By the end of the semester, upon completion of this course, the student should be able to:*

- Communicate with others: introduce themselves and meet others; talk where they are from, where they live, what courses they are taking, what do they like to do; discuss daily routines, weekend plans, holidays, appearance, and food
- Be able to ask simple questions and engage in simple conversations
- Be able to produce simple greetings, ask for and give directions, describe appearance; order food in a restaurant, buy groceries, make arrangements with friends over the phone; write a greeting card
- Be able to write simple texts in Ukrainian (hopefully in 'cursive' 😊)
- Be able to understand simple audio and video texts (such as TV ads).

*Method of Language Acquisition:*

**UKR 111-112 introduces new model for the beginners' Ukrainian language class. It meets three hours per week face-to-face: Mondays, Wednesdays and Fridays. The online sessions students complete independently.**



## Texts:

### REQUIRED MATERIAL

All course materials are available for free on e-class.

Nedashkivska, A., & Sivachenko, O. 2018. *ПОДОРОЖИ.UA: Ukrainian for Beginners. Blended-learning model.* University of Alberta.

**YOU MAY PRINT THE IN-CLASS MATERIALS [OR HAVE THESE ELECTRONICALLY] AND BRING THEM TO EVERY CLASS.**

### SUGGESTED MATERIALS

- The following dictionary may be purchased from the Canadian Institute of Ukrainian Studies (4-30 Pembina Hall, University of Alberta, office hours: 8:00 am – 4:00 pm; phone 780 492 2973, cius@ualberta.ca): **M. L. Podvezko and M.I. Balla, *English-Ukrainian Dictionary***. Bring your student ID card for a discount (\$40).  
Alternately, the above dictionary may be purchased from online Bookstores.
- You may also consider \* **C. H. Andrusyshen, *Ukrainian-English Dictionary***  
\* **M. L. Podvezko, *Ukrainian-English Dictionary***  
You may select one of the above.
- Andrij Hornjatkevyc, *Ukrainian Reference Grammar***  
To obtain more information about this digital publication, visit:  
<http://www.arts.ualberta.ca/~ukraina/NewMultiMediaSite/PressRelease.html>
- Andrij Hornjatkevyc, *530 Ukrainian Verbs* fully conjugated**  
To obtain more information about this digital publication, visit:  
<http://www.arts.ualberta.ca/%7eukraina/NewMultiMediaSite/530HowToOrder.html>

**Grade Distribution (see “Explanatory Notes”):**

Fall / Winter Exam Planner for the 2018-2019 academic year can be found at the following site:

<https://www.ualberta.ca/registrar/examinations/exam-schedules/fall-2018-winter-2019-exam-planner>

*The FINAL GRADE will be calculated on the following basis:*

Participation (Preparation and Participation, Sep 5-Dec 7 2018):

**IN CLASS (10%), ONLINE (10%)**..... **20%**

you will be expected to **actively participate in class work**, to complete all of the assignments from **online ‘stations’ and online ‘transfers’** on time and to be able to **participate prepared in class** (if absent or online component is not completed, 0%)

Written work (homework assigned on weekly basis)..... **15%**

Quizzes (weekly)..... **12.5%**

Forum posts (weekly)..... **2.5%**

Mid-term oral exam (week 6, F)..... **5%**

Mid-term written exam (week 6, W)..... **15%**

Final oral exam (last week of classes)..... **10%**

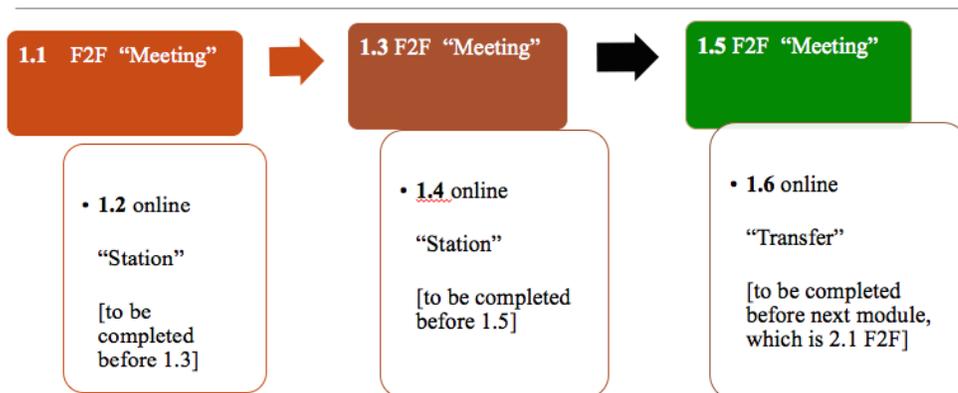
Final written exam (T, December 18, 2018 9am)..... **20%**

**BONUS!!! Students with fewer than THREE absences (3X50 minutes)) during the semester can drop their lowest quiz score!**

**Explanatory Notes on Assignments:**

**IN CLASS AND ONLINE COMPONENTS:** Please note that each chapter (= ‘trip’) of the textbook consists of 6 mini-lessons: 3 face-to-face [F2F] ‘meetings’ to be completed in class during regularly scheduled meetings and 3 ‘stations’ to be completed independently online [students usually complete these in 15-25 min, but take as much time as you need-more practice=better results ☺ ]

One-week course organization: general structure  
(an example for Module 1)



**IMPORTANT:** The appropriate online component needs to be completed before the respective in-class meeting!!!

☛ ***Remarks to the Student and Further Details about the Course:***

Our policy in *UKR 111-112* is to treat each student as an individual. Our sections are fairly small. This allows you to interact with peers and instructors on a more frequent basis, to acquire language skills in a more personalized atmosphere, and thus to enhance your performance. This course focuses on the **communication of practical skills at every step**. The lessons are organized around thematic units that allow you **to function in Ukrainian**. (For this reason, Ukrainian rules of etiquette will prevail in the classroom; students and instructors will reciprocally address each other using the respectful *Vy.*)

Other activities will include: verbal games, viewing of video news reports and television programs from Ukraine, listening to popular music from Ukraine, and other engaging texts.

**Required Notes:**

Policy about course outlines can be found in the [Evaluation Procedures and Grading System](#) of the University Calendar.

**Student Responsibilities:**

***Academic Integrity:***

The University of Alberta is committed to the highest standards of academic integrity and honesty. Students are expected to be familiar with these standards regarding academic honesty and to uphold the policies of the University in this respect. Students are particularly urged to familiarize themselves with the provisions of the Code of Student Behaviour (online at [www.governance.ualberta.ca](http://www.governance.ualberta.ca)) and avoid any behaviour that could potentially result in suspicions of cheating, plagiarism, misrepresentation of facts and/or participation in an offence. Academic dishonesty is a serious offence and can result in suspension or expulsion from the University.

All students should consult [the Academic Integrity website](#). If you have any questions, ask your instructor.

An instructor or coordinator who is convinced that a student has handed in work that he or she could not possibly reproduce without outside assistance is obliged, out of consideration of fairness to other students, to report the case to the Associate Dean of the Faculty. See the [Academic Discipline Process](#).

**LANGUAGE COURSES:**

Students involved in language courses and translation courses should be aware that the use of on-line translation to complete assignments constitutes a form of cheating as the student's own understanding and work is therefore not reflected. Also, students in language courses should be aware that, while seeking the advice of native or expert speakers is often helpful, excessive editorial and creative help in assignments is considered a form of cheating that violates the Code of Student Behaviour.

***Learning and Working Environment:***

The Faculty of Arts is committed to ensuring all students; faculty and staff are able to

study and work in an environment that is safe and free from discrimination and harassment. It does not tolerate behaviour that undermines that environment. The Department urges anyone who feels that this policy is being violated to:

- Discuss the matter with the person whose behaviour is causing concern; or
- If that discussion is unsatisfactory, or there is concern that direct discussion is inappropriate or threatening, discuss it with the Chair of the Department.

For additional advice or assistance regarding this policy you may contact the [Office of the Student Ombuds](#). Information about the [University of Alberta Discrimination and Harassment Policy and Procedures](#) is described in [UAPPOL](#).

***Territorial Statement:***

“The University of Alberta acknowledges that we are located on Treaty 6 territory, and respects the histories, languages, and cultures of the First Nations, Métis, Inuit, and all First Peoples of Canada, whose presence continues to enrich our vibrant community.”  
(from the beginning of the Calendar).

***University of Alberta Sexual Violence Policy:***

The Sexual Violence Policy was approved by GFC in June 2017. It plays a vital role in ensuring a safe and respectful learning and working environment.

As defined in the policy, **sexual violence** is any sexual act or act of a sexual nature, or act targeting sexuality, whether physical or psychological, committed without consent.

**Sexual violence** is a complex and serious problem in society and on university campuses. Sexual violence can affect individuals of all gender identities, gender expressions, and sexual orientations, as well as those from all ages, abilities, racial, cultural and economic backgrounds. Through this policy, the University of Alberta recognizes its responsibility to reduce sexual violence in the University community. The university aims to do so by fostering a culture of **consent** and support through education, training and policy. The University recognizes the possible effects of trauma on those who have experienced sexual violence and supports the efforts of individuals to seek support and recover.

To read the policy in more detail, please visit:

<https://policiesonline.ualberta.ca/PoliciesProcedures/Policies/Sexual-Violence-Policy.pdf>

***Recording of Lectures:***

Audio or video recording, digital or otherwise, of lectures, labs, seminars or any other teaching environment by students is allowed only with the prior written consent of the instructor or as a part of an approved accommodation plan. Student or instructor content, digital or otherwise, created and/or used within the context of the course is to be used solely for personal study, and is not to be used or distributed for any other purpose without prior written consent from the content author(s).

***Attendance, Absences, and Missed Grade Components:***

Regular attendance is essential for optimal performance in any course. In cases of potentially excusable absences due to illness or domestic affliction, notify your instructor by e-mail within two days. Regarding absences that may be excusable and procedures for addressing course components missed as a result, consult sections [Attendance](#) and [Examinations](#) of the University Calendar. Be aware that unexcused absences will result in

partial or total loss of the grade for the “attendance and participation” component(s) of a course, as well as for any assignments that are not handed-in or completed as a result. Deferral of term work is a privilege and not a right; there is no guarantee that a deferral will be granted. Misrepresentation of facts to gain a deferral is a serious breach of the Code of Student Behaviour.

**In this course**, attendance will be taken at every class meeting. Unexcused absences will adversely affect the student’s grade. *Tardiness is counted as an unexcused absence.*

**Note: Every class each student will be assigned a grade (0%-100%) for class participation and preparation for class. The online components are considered ‘course attendance and participation’ and need to be completed regularly (if all completed, students receive 100%, if missed 0%).** Written homework will be graded according to the same scale.

***Policy for Late Assignments:***

Students who consult in advance with an instructor regarding contingencies preventing the timely completion of an assignment may, at the discretion of the instructor, be granted an extension.

Otherwise, assignments may be handed in with a

**5%-per-class- penalty assessed for each class of lateness for written homework assignments**

**(over 2 classes of lateness homework will NOT be accepted).**

***Disclaimer:***

Any typographical errors in this syllabus are subject to change and will be announced in class and posted on eClass. The date of the final examination is set by the Registrar and takes precedence over the final examination date reported in this syllabus.

**Student Resources:**

The best all-purpose website for student services is: <https://www.ualberta.ca/current-students>.

**Accessibility Resources:** (1 – 80 SUB)

The University of Alberta is committed to creating work and learning communities that inspire and enable all people to reach their full potential. Accessibility Resources promotes an accessible, inclusive, and universally designed environment. For general information to register for services visit the [Accessibility Resources](#) webpage.

**The Academic Success Centre:** (1-80 SUB)

[The Academic Success Centre](#) offers a variety of workshops on effective study and exam strategies. There are in-person and online sessions available for a modest fee.

**The Centre for Writers:** (1-42 Assiniboia Hall)

The [Centre for Writers](#) offers free one-on-one writing support to students, faculty, and staff. Students can request consultation for a writing project at any stage of development. Instructors can request class visits and presentations.

**Health and Wellness Support:** There are many health and community services available to current students. For more information visit the [Health and Wellness Support](#) webpage.

**Office of the Student Ombuds:**

The [Office of the Student Ombuds](#) offers confidential interviews, advice and support to students facing academic, discipline, interpersonal and financial difficulties.

**Grading:**

Assessment of the individual course components may be in the form of numerical marks or letter grades. The final letter grade will be based on "a combination of absolute achievement and relative performance in a class" (University Calendar, [Evaluation Procedures and Grading System](#)). The University Grading Procedure mandates that "a student's level of achievement of the goals/outcomes of a course, their grade, and the descriptor of that grade must be aligned" (<https://policiesonline.ualberta.ca/>). The following guidelines have been adopted by the Department of Modern Languages and Cultural Studies:

**“MLCS Undergraduate Grading Scale”**

| <b>Descriptor</b>   | <b>Letter Grade</b> | <b>Grade Point Value</b> | <b>%</b>      |
|---|---------------------|--------------------------|---------------|
| <b>Excellent. A+, A or A- is earned by work which is superior in content and form and demonstrates an exceptional grasp of the subject matter. The grade of A+ designates work that far exceeds course expectations. Grades in the A range are normally achieved by a small number of students.</b> | <b>A+</b>           | <b>4.0</b>               | <b>97-100</b> |
|   | <b>A</b>            | <b>4.0</b>               | <b>93-96</b>  |
|   | <b>A-</b>           | <b>3.7</b>               | <b>90-92</b>  |
| <b>Good. B+, B or B- is earned by work that demonstrates a thorough comprehension of the course material and a good command of relevant skills. Grades in the B range are normally achieved by the largest number of students.</b>  | <b>B+</b>           | <b>3.3</b>               | <b>87-89</b>  |
|   | <b>B</b>            | <b>3.0</b>               | <b>83-86</b>  |
|   | <b>B-</b>           | <b>2.7</b>               | <b>80-82</b>  |
| <b>Satisfactory. C+, C or C- is earned by work that demonstrates an adequate grasp of the course material and relevant skills. Grades in the C range designate work that has met the basic requirements of the course.</b>  | <b>C+</b>           | <b>2.3</b>               | <b>77-79</b>  |
|   | <b>C</b>            | <b>2.0</b>               | <b>73-76</b>  |
|   | <b>C-</b>           | <b>1.7</b>               | <b>70-72</b>  |
| <b>Poor/Minimal Pass. D+ or D is earned by work that demonstrates minimal familiarity with the course material. Grades in the D range generally indicate insufficient preparation for subsequent courses in the subject matter.</b>   | <b>D+</b>           | <b>1.3</b>               | <b>65-69</b>  |
|   | <b>D</b>            | <b>1.0</b>               | <b>60-64</b>  |
| <b>Failure.</b>   | <b>F</b>            | <b>0.0</b>               | <b>0-59</b>   |



**N.B.** Please remember that *20% of the final grade depends on attendance, preparation and active participation in class and online.* This margin is not an available option in heavily enrolled courses.

*Consultations*

Students are encouraged to consult with the instructor about any questions or problems with the course. Do not hesitate to ask your instructor for help as soon as there is a problem.

**If you would like to pursue:  
Minor in Ukrainian  
(or Slavic and East European Studies)**

Please contact your instructor for more information:  
alla.nedashkivska@ualberta.ca

**For information about studying Ukrainian in Lviv, Ukraine, visit:**

<https://www.ualberta.ca/modern-languages-and-cultural-studies/undergraduate-program-information/study-abroad/lviv-ukraine>

[updated information to follow]

**STUDENTS WHO PERFORM WELL IN UKR 111-112 ARE ELIGIBLE FOR SEVERAL AWARDS**

**THE NEWEST AWARD**

**3 (three) at \$300.00 Ukrainian Language Achievement Scholarship**

for top three students in Ukrainian language course(s) (sequence UKR 111-112, sequence UKR 211-212, and UKR 306, or UKR 307, or UKR 308)

*The following six awards are adjudicated by the Department of Modern Languages and Cultural Studies and will appear on the student's transcript:*

**1 (one) at \$700.00 The Ukrainian Catholic Women's League Prize**

is awarded to the student with the highest standing **in UKR 111-112** (provided that student has taken a normal GPA [30 credits during the year] and has an otherwise satisfactory record)

**3 (three) at \$500.00 Helen Tkachenko Prize in Russian and/or Ukrainian Language** is awarded annually to a student in Russian 111-112 (Beginners' Russian) **and/or Ukrainian 111-112 (Beginners' Ukrainian I & II)** with superior academic achievement. Recipients will be selected on the basis of academic standing. Preference will be given **to students who do not have a substantial Russian or Ukrainian language background and who plan to study Russian and/or Ukrainian language at the U of Alberta** in the future and have a demonstrated financial need.

**FOR FUTURE CONSIDERATION ☺**

**1 (one) at \$300 Ukrainian Women's Association of Canada (Alberta Branch) Prize**

Offered to a student of outstanding merit in the sequence UKR 211-212 or 307, 308 (formerly 303-304) provided that the student's record is otherwise satisfactory.

Apply: By nomination from the Department of Modern Languages and Cultural Studies.

**1 (one) at \$500 Anna and Wasyl Pylypiuk Memorial Prize**

Awarded to an undergraduate student with superior academic achievement in any senior level Ukrainian Language, Linguistics, or Literature course. Preference will be given to an undergraduate student majoring in Ukrainian Culture, Language and Literature. Alternatively, this prize may be awarded on the basis of superior academic achievement to a student registered in a MA or PhD degree program with a focus in either Ukrainian Linguistics or Literature.

Apply: By nomination from the Department of Modern Languages and Cultural Studies

**1 (one) at \$750 Doris Schuh Prize in Ukrainian Studies**

Awarded to an Alberta resident with superior academic achievement entering third or fourth year of an undergraduate degree program, who has successfully completed a course or courses in the area of culture, history, language, and/or literature of the Ukraine. Recipient will be selected on the basis of academic achievement in these courses.

Apply: By nomination from the Department of Modern Languages and Cultural Studies

*AND YOU MAY BE NOMINATED FOR THIS SCHOLARSHIP IF YOU REGISTER IN OUR SUMMER TRAVEL COURSE IN LVIV, UKRAINE (summer 2020)*

**Ulean and Eudoxia Kushnirevs'ka-Tkachenko Travel Bursaries** to be awarded annually as a travel bursary for undergraduate U of A students pursuing degree programs at the U of A in Russian and/or Ukrainian Studies. This award may be offered to a student registered in a minimum of 18 credits. It may be awarded to students registered in UKR 300 or 400, intersession courses held in L'viv, titled "Ukrainian through its Living Culture."

Apply: By nomination from the Department of Modern Languages and Cultural Studies

FOR MORE INFORMATION, PLEASE VISIT: **Summer Travel Course in L'viv, Ukraine:**

<https://www.ualberta.ca/modern-languages-and-cultural-studies/undergraduate-program-information/study-abroad/lviv-ukraine>

THE FOLLOWING TWO PRIZES ARE ADJUDICATED BY THE CANADIAN INSTITUTE OF UKRAINIAN STUDIES AND WILL NOT APPEAR ON YOUR TRANSCRIPT. Please apply in writing to:

Canadian Institute of Ukrainian Studies, 450 Athabasca Hall, U of A, Edmonton, AB T6G 2E8

**1 (one) prize at \$500.00 — Steven Kobrynsky Memorial Scholarship in the Ukrainian Language.** The scholarship will be offered biennially to an undergraduate student enrolled at the

U of A who demonstrates outstanding achievement or proficiency in the Ukrainian language. Apply to the Canadian Institute of Ukrainian Studies, which administers the award. Complete application must be received by March 1. For more details, visit <http://www.ualberta.ca/CIUS/grants/kobrynsky-description.pdf>

**1** (one) prize at **\$800.00** awarded by **the Ukrainian Canadian Professional and Business Club (Edmonton)**. Awarded annually to a full-time undergraduate student completing the third or fourth year in the Faculty of Education at the University of Alberta who has taken at least one course in language acquisition or teaching and at least one senior course in Ukrainian language or literature. One of the courses must have been completed during the current academic year. An overall grade point average of no less than 7.0 is required; academic standing and involvement in the Ukrainian community will be considered. Apply by March 1 to the Canadian Institute of Ukrainian Studies, which administers the award. For more details, visit <http://www.ualberta.ca/CIUS/grants/UCPB-description.pdf>

**Copyright:** Alla Nedashkivska, Faculty of Arts, University of Alberta 2018